



13-8
2017

CHỨA NHẬT 19 THƯỜNG NIÊN

CĐ CHỨA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm, Sáu: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6:am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng: 209-948-8810

Trưởng Ban Mục Vụ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Thanh Tuyên: 916-383-3278.

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Giao Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-406-2223

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387



Lạy Chúa Giêsu,

Con chẳng dám xin đi trên mặt nước như Phêrô, nhưng nhiều khi con cảm thấy sống đức tin giữa lòng cuộc đời chẳng khác nào đi trên mặt nước.

Có bao thứ sóng gió đẩy đưa và lôi cuốn.

Có bao cám dỗ muốn hút con vô vực sâu.

Cả sự nặng nề của thân xác con cũng kéo ghì con xuống.

Đi trên mặt nước cuộc đời chẳng mấy dễ dàng. Nhiều khi con thấy mình bàng hoàng sợ hãi.

Xin cứu con khi con hầu chìm.

Xin nắm lấy tay con khi con quy ngã.

Xin nâng đỡ niềm tin yếu ớt của con, để con trở nên nhẹ tênh mà bước những bước dài hướng về Chúa. Amen.

"Hãy yên tâm. Thầy đây, đừng sợ!" Mt 14:27

THÔNG TIN & HIỆP THÔNG & CHIA SẺ & CẦU NGUYỆN

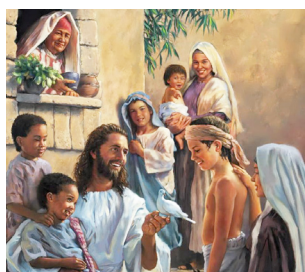
LỄ MẸ LÊN TRỜI: THỨ BA 15-8



Lễ Đức Mẹ Lên Trời sẽ có 2 Thánh Lễ: 7g chiều thứ Hai 14-8 và 7g chiều thứ Ba 15-8-2017. Là những người thảo của Mẹ, chúng ta nhớ ngày lễ của Mẹ để tới với Mẹ.

HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGỮ

Văn Phòng Huấn Giáo Khai Tâm & Việt Ngữ nhận đơn ghi danh cho niên khóa 2017-2018 trước và sau các Thánh Lễ cuối tuần trong tháng 8. Các em học sinh đã ghi danh từ các năm trước chỉ cần đóng lệ phí tại Văn



Phòng và nhận biên nhận. Quý phụ huynh muốn biết thêm chi tiết về việc ghi danh xin liên lạc với Văn Phòng: 209-662-1326.

NGÀY RA TRƯỜNG: THỨ BẢY 19-8

GTDB thân mời tất cả học sinh ra trường từ trung học tới đại học tham dự NGÀY RA TRƯỜNG được tổ chức ngày 19 tháng 8 năm 2017 từ lúc 1 giờ chiều. Chương trình gồm: những sinh hoạt vui tươi nhằm thăng tiến về nhân bản, giáo dục và đức tin, học bổng "Phú Yên" và nhiều đồ ăn giải khát miễn phí. Muốn biết thêm chương

trình và ghi danh các bạn liên lạc Monica (209)598-2387.



NGÀY CỘNG ĐOÀN: CHỨA NHẬT 27-8

Một Kitô hữu luôn có một người mẹ sinh ra đức tin, nuôi dưỡng đức tin và làm đức tin trưởng thành. Người mẹ đó là Cộng Đoàn Giáo Xứ mà Thiên Chúa đã chọn gọi gắm chúng ta. Như người mẹ hiền, Cộng Đoàn muốn quy tụ mọi người con dưới mái ấm trong NGÀY CỘNG ĐOÀN để nhìn thấy con mình yêu thương, hiệp nhất, chia sẻ và vui mừng bên nhau. Trong tâm tình đó, Cộng Đoàn mong gặp gỡ tất cả mọi người trong NGÀY CỘNG ĐOÀN vào Chúa Nhật 27-8-2017 với nhiều chương trình hấp dẫn vui tươi khởi đầu bằng Thánh Lễ lúc 10g sáng.





phần xác. Họ đều là người Israel, họ được quyền làm nghĩa tử, được vinh quang, giao ước, lề luật, việc phượng tự và lời hứa: các tổ phụ cũng là của họ, và bởi các đấng ấy mà Đức Kitô sinh ra phần xác, Người là Thiên Chúa trên hết mọi sự, đấng chúc tụng muôn đời. Amen. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

NGÔI LỜI ĐÃ LÀM NGƯỜI VÀ ĐÃ Ở GIỮA CHÚNG TA. NHỮNG AI TIẾP RƯỚC NGƯỜI, THÌ NGƯỜI BAN CHO HỌ QUYỀN LÀM CON THIÊN CHÚA.

PHÚC ÂM: Mt 14, 22-33

"Xin truyền cho con đi trên mặt nước mà đến cùng Thầy".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi dân chúng đã ăn no, lập tức Chúa Giêsu giục môn đệ trở xuống thuyền mà qua bờ bên kia trước, trong lúc Người giải tán dân chúng. Giải tán họ xong, Người lên núi cầu nguyện một mình. Đến chiều, Người vẫn ở đó một mình. Còn thuyền thì đã ra giữa biển, bị sóng đánh chập chờn vì ngược gió.

Canh tư đêm tối, Người đi trên mặt biển mà đến với các ông. Thấy Người đi trên mặt biển, các ông hoảng hồn mà nói rằng: "Ma kia!", và các ông sợ hãi kêu la lớn tiếng. Lập tức, Chúa Giêsu nói với các ông rằng: "Hãy yên tâm. Thầy đây, đừng sợ!" Phêrô thưa lại rằng: "Lạy Thầy, nếu quả là Thầy, thì xin truyền cho con đi trên mặt nước mà đến cùng Thầy". Chúa phán: "Hãy đến!" Phêrô xuống khỏi thuyền, bước đi trên mặt nước mà đến cùng Chúa Giêsu. Khi thấy gió mạnh, ông sợ hãi và sắp chìm xuống nên la lên rằng: "Lạy Thầy, xin cứu con!" Lập tức, Chúa Giêsu giơ tay nắm lấy ông mà nói: "Người hèn tin, tại sao mà nghi ngờ?" Khi cả hai đã lên thuyền thì gió liền yên lặng. Những người ở trong thuyền đến lạy Người mà rằng: "Thật, Thầy là Con Thiên Chúa". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 12-08-2017: LH Matta (Bà của Thảo Nhi) - LH Maria Nguyễn thị Sắc (GĐ con cháu)

CN 13-08-2017: 8g: LH Đôminico (Bà Thương) – LH Phêrô Nguyễn Tuất (Các Cựu Chủ Tịch CĐ) – LH Maria Nguyễn thị Sắc (GĐ con cháu) - **10g:** LH Maria Ngô Thị Miêu (GĐ Huỳnh Tuyên) - LH Anrê Nguyễn Nậy (Chị Nguyễn Hiếu) – LH Maria Nguyễn thị Liên (AC Thân) – LH Maria Nguyễn thị Sắc (GĐ con cháu)

TH 14-08-2017: LH Gioakim (Chị Tiến)

TB 15-08-2017: LH Phêrô Nguyễn Hữu Trí (Bà Mến) – LH Rosa (Joseph Phạm)

TT 16-08-2017: Maria Hà thị Thanh Phụng (GĐ Nguyễn thanh Phát)

TN 17-08-2017: LH Phêrô Hoàng Ngọc (Ấn danh)

TS 18-08-2017: LH Maria Phạm thị Yêu (AC Bách Sinh)

TB 19-08-2017: Phêrô Nguyễn Xuân Thanh (Ấn danh)

BÀI ĐỌC I: 1 V 19, 9a. 11-13a

"Người hãy ra đứng trên núi trước tôn nhan Chúa".

Bài trích sách Các Vua quyển thứ nhất.

Trong những ngày ấy, khi Êlia đã lên núi Horeb của Thiên Chúa, ông trú ẩn trong một cái hang... Có lời Chúa phán cùng ông rằng: "Hãy ra đứng trên núi trước tôn nhan Chúa". Bỗng Chúa đi qua; có một cơn gió mạnh xé núi non và nghiền nát đá trước mặt Chúa; nhưng Chúa không ở trong gió bão. Sau trận gió bão thì đất động; Chúa cũng không ở trong cơn động đất. Sau cơn động đất thì có lửa; nhưng Chúa cũng không ở trong lửa. Sau lửa thì có tiếng gió hiu hiu. Vừa nghe thấy, Êlia liền lấy áo choàng che mặt lại, đi ra đứng ở cửa hang. Đó là lời Chúa.

DÁP CA:

**LẠY CHÚA, XIN TỎ LÒNG TỪ BI
CHÚA CHO CHÚNG CON, VÀ BAN ƠN
CỨU RỖI CHO CHÚNG CON**

1) Tôi sẽ nghe Chúa là Thiên Chúa của tôi phán báo điều chi? Chắc hẳn Người sẽ phán báo về sự bình an. Vâng, ơn cứu độ Chúa gần đến cho những ai tôn sợ Chúa, để vinh quang Chúa ngự trị trong Đất Nước chúng tôi.

2) Lòng nhân hậu và trung thành gặp gỡ nhau, đức công minh và sự bình an hôn nhau âu yếm. Từ mặt đất, đức trung thành sẽ nở ra, và đức công minh tự trời nhìn xuống.

3) Vâng, Chúa sẽ ban cho mọi điều thiện hảo, và Đất Nước chúng con sẽ sinh bông trái. Đức công minh sẽ đi trước thiên nhan Chúa, và ơn cứu độ theo sau lối bước của Ngài.

BÀI ĐỌC II: Rm 9, 1-5

"Tôi đã ước ao được loại khỏi Đức Kitô vì phần ích anh em của tôi".

Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.

Anh em thân mến, tôi xin nói thật trong Đức Kitô, tôi không nói dối: lương tâm tôi làm chứng cho tôi trong Thánh Thần: là tôi buồn phiền quá đỗi, lòng tôi hằng đau đớn luôn. Chính tôi đã ao ước được loại khỏi Đức Kitô vì phần ích anh em của tôi, là những thân nhân của tôi về

PHÂN ƯU



Nhận Được Tin Buồn thân phụ Linh Mục
Nguyễn Đoàn Chinh và Nguyễn Đoàn Chuyên, SDB:

Ông Phêrô NGUYỄN TUẤT

Giáo Dân Khóm Giuse

Đoàn Viên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
Cựu Chủ Tịch Ban Chấp Hành Cộng Đoàn 2001-2003
Sinh ngày 04 tháng 06 năm 1941

Tại Quảng Bình, Việt Nam

Đã được Chúa gọi về ngày 06 tháng 08 năm 2017

Tại thành phố San Jose, California, Hoa Kỳ

HƯỞNG THỌ 76 TUỔI

Cộng Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh, Xin Chân Thành Phân Ưu
Cùng gia đình và Toàn Thể Tang Quyển.

Nguyễn Xin Thiên Chúa Sớm đưa Linh Hồn Ông Phêrô
Nguyễn Tuất sớm về hưởng Nhan Thánh Chúa.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH-STOCKTON

PHÂN ƯU



Nhận Được Tin Buồn Thân mẫu Linh Mục Hồ Đắc Xuân, SVD
và A/C Hồ Đức Thắng, Ban Mục Vụ Cộng Đoàn:

Cụ Bà Maria NGUYỄN THỊ SẮC

Giáo dân thuộc Khóm La Vang; Hội Viên Hội Legio Mariae
Sinh ngày 15 tháng 08 năm 1932

Tại Đồng Hới, Quảng Bình, Việt Nam

Đã an nghỉ trong ân huệ Chúa ngày 10 tháng 08 năm 2017

tại Thành Phố Stockton, California, Hoa Kỳ

HƯỞNG THỌ 85 TUỔI

Cộng Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh, Xin Chân Thành Phân Ưu
Cùng gia đình và Toàn Thể Tang Quyển.

Nguyễn Xin Thiên Chúa Sớm đưa Linh Hồn Cụ Bà Maria
Nguyễn Thị Sắc sớm về hưởng Nhan Thánh Chúa.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH-STOCKTON

CHƯƠNG TRÌNH KINH NGUYỆN

CẦU CHO LINH HỒN MARIA NGUYỄN THỊ SẮC

Tại Nhà Quàn De Young

601 N. California St. Stockton, California

Thứ Tư: Lúc 05 giờ 00 chiều, Ngày 16 Tháng 08 Năm 2017

Nghi Thức Phát Tang

Kinh nguyện: Cộng Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh

Thứ Năm: Lúc 06 giờ 00 chiều, Ngày 17 Tháng 08 Năm 2017

Kinh nguyện: Khóm Lavang

Thứ Tư & Thứ Năm: Thăm viếng từ 2:00 giờ chiều tới 7:30 tối

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 06/08/2017: \$1,358.00

- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 06/08/2017: \$745.00

- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 13/08/2017: Trung Tâm

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ: Phiên họp hằng tháng chiều
Chúa Nhật **ngày 13 tháng 8 vào lúc 2 giờ** tại hội
trường Thánh Guise. Xin thông báo và kính mời quý vị
trong Hội Đồng Mục Vụ đến họp đông đủ và đúng
giờ.

KHỐI PHỤNG VỤ THÔNG BÁO: Khối Phụng Vụ có
buổi huấn luyện Phụng Vụ vào **4g chiều Chúa Nhật 13
-8-2017** dành cho mọi anh chị em phục vụ trong Khối
Phụng Vụ Đề tài chính sẽ do LM Giuse Nguyễn Sơn
trình bày và tiếp theo là các hướng dẫn cụ thể. Đây là
buổi học hỏi bắt buộc cho mọi thừa tác viên phục vụ
Bàn Thánh. Riêng những ai muốn phục vụ trong 2 thừa
tác vụ Công Bố Lời Chúa và Trao Ban Thánh Thể cần
phải điền và nộp đơn ghi danh.

Những ai phải tham dự:

1-Các Thừa Tác Viên Trao Ban Thánh Thể và Công
Bố Lời Chúa.

2-Các người phục vụ phòng áo.

3-Trưởng và phó Ban Giúp Lễ

4-Ban Hôn Phối

5-Ban Rửa Tội

6-Ban An Táng

7-Trưởng và phó Ca Đoàn

8-Đại diện HGKT&VN

Trong buổi Huấn Luyện này, khối Phụng Vụ cũng sẽ
phát và nhận đơn cho Công Bố Lời Chúa và Thừa Tác
Viên Thánh Thể, vì đã hết nhiệm kỳ 2 năm.

Kính mong quý vị đến đông đủ và đúng giờ.

GIÁO XỨ ST. LUKE THÔNG BÁO:

Giáo Xứ St. Luke mới thành lập Mục Vụ Nữ Giới với tên
gọi là DIVAS (Divinely Inspired, Victorious, Altogether
in Spirit). Mục Vụ DIVAS sẽ tổ chức một buổi tối dành
cho giới phụ nữ gồm nhạc thánh ca, giờ cầu nguyện,
giảng thuyết, bánh ngọt, cà phê và rượu. Kính mời các
chị em dàn xếp chương trình bận rộn đến với buổi gặp
gỡ này để canh tân đời sống thiêng liêng. Chỉ dành
cho các phụ nữ trên 18 tuổi. Giá vé là \$10 và ghi danh
với chị Denise qua số phone: 209-601-5774.

DI QUAN VÀ THÁNH LỄ AN TÁNG

DI QUAN:

Từ Nhà Quàn De Young lúc 12 giờ 00 trưa,

Thứ Sáu, Ngày 18 Tháng 08 Năm 2017

THÁNH LỄ:

Lúc 01 giờ 00 chiều Thứ Sáu, Ngày 18 Tháng 08 Năm 2017

Tại Thánh Đường Giáo xứ Thánh Luca, Giáo Phận Stockton

**Sau Thánh Lễ, Linh Cửu sẽ được tiễn đưa đến nơi An Nghỉ
tại Nghĩa Trang Công Giáo, Quận Hạt San Joaquin, Cali-
fornia USA.*

ĐỌC KINH CẦU NGUYỆN

Tại Trung Tâm Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu

7707 Murray Drive, Stockton CA 95210

Thứ Sáu: Lúc 04 giờ 00 chiều (sau khi chôn), Ngày 18

Tháng 08 Năm 2017

Kinh nguyện: Hội Legio Mariae

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stockton, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 Make up & Sell Cosmetics
1415 Rosemarie Ln. # E **Open 6 Day a Week**
Stockton, Ca 95207 Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BÌNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐÒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁO ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CỐ HANG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

*** XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St. David, Ca. 95111 (530)759-9888	3110 Bradshaw Rd. Sacramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca. 95350 (209) 579-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
Open 7 Days a Week	
1827 Broad way Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888	

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TƯ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

Tiệm Nail ở TP Ripon
in Shopping center
Cần gấp thợ, bao lương \$120/ ngày trên ăn chia
Liên lạc : Linh 209-774-6067

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NHÀ STOCKTON
Nhà có dư 1 phòng cho
share chỉ được một người
(Ưu tiên cho học sinh)
Liên lạc: 209-405-7800

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁ SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ